

Рубрика «От диктанта до диктанта»

Мансийский язык

СЛАЙД 1

Диктант № 1

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Сортхури пупыг мōйт

1) Тав тай ман, такви эрыгхум, мōйт хум ян[...]гмас. 2) Сāлы кēри кāсың хōтал, вōрн мины, вōр с[...]лы алы. 3) Тōва хōтал мины[...] сōрп алы, юв та тотыанэ. 4) Аквматэрт: «Я, маныр, – номсы, – ягāгим акваг х[...]нтлаңкв, ам эланув тāлматыглэгум». 5) Та сўлтты[...] эланув минас. 6) Ёрнанэн та хōнтыгпавес, пуввес:

– Минэв, минэв, мāн тай тах тасир: наң ке элыт патэгын[...] пёлпысь сўлттэгын, мāн тах мāнь яг[...]гиюв наңын мыглув, а мāн элыт ке патэв, сўлттэв, пёлпысь ке минэв, наң ягāгин мāн выглув нэиг.

7) – А, н[...]нан манур, хомус мыглум ам ягāгим? Тав нāн палтын и вит ат к[...]саси.

8) Я, та минасyt. 9) Т[...]лматсыт, я та минасyt. 10) Я тоха та хульты юв. 11) Номылматас: «Сар ам п[...]сасыяnum сāлыяnum. Маныр та тāн такем та сўлттэгыт пёлпысь». 12) Та п[...]сасасанэ сāлыянэ. 13) Ёрныт юил ёхталасанэ, юит хультсыт. 14) Сāt ёрнкол тāра миначтэ. 15) Аквматэрт ёл та л[...]лис. 16) Яныг ойка сāлы п[...]снэ йив пōри пинмыгтас, аквматэрт ёл ты лōлис (пыг). 17) Ойка лāви:

– Тэпъялэн, тāн тай хўнь ёхтынэныл, та п[...]лытн хультсыт.

18) Тав тэс, āстыс, аквматэрт ёрн[...]нэ усьта ёхтасyt:

– Я, мāра пāхвтэв? Хотьютув марке итың?

19) Щёра пāхвтэгыт ман м[...]тарэгыт.

20) Аквматэрт ян[...]г ойка лāви:

– Маныр нāврам саватылын?

21) – Āти, āти, – лāвēгыт, – мāн тай яг[...]гитэ тах выглув нēиг.

22) Māра пāхвтуңкв п[...]тсыт, та пāхвтасыт. 23) Ман няланыл ман матараныл халннув патēгыт, нуми н[...]ланыл. 24) Аквматēрт лāвēгыт:

– Наң п[...]хвтэн нял.

25) Улял вис, та лыс. 26) Аквматēрт мāрат ёт та нуйвēсыт. 27) Лāвēгыт:

– Ехэ, тай Щāңкагт-вāt-пыгрись, ань тай ос тасир: тотта та ēрнкол[...]ланыл овтаң сāлы пōснē ййив нōх-түсьтēв, та нуми-пāлыл поргēв, ййив ұлтта.

28) Ань ййивыл п[...]рыгман сир поргēгыт. 29) Пыг лāви:

– Я хотмос поргегын[...] поргēн, ам хунь вāглум.

30) Порыгмēгыт, тан ань ййивыл, п[...]тамлēгыт кос. 31) Та сāлы пōснēййив котильн тўп ēхтēгыт, и аты ēхтēгыт, ёлыл минēгыт. 32) Аквматēрт сунсыс, сунсыс, лāви:

– Я-та, сар ань ам п[...]рыгмēгум.

33) Минаме сир сāлы пōснē ййивыл тальхыл минач, овтың сāлы пōснē нуми-пāлыл н[...]мыл та минач. 34) ēрныт лāвēгыт:

– Яха, наң тай Щāңкагт-вāt-пыг т[...]ртāл та ēр, мāн тай сака кос тākсарыт!

35) – Ань тай ам мин[...]гум ювле, ам ягāгим ўрхаты.

36) – Āти, наң сар ат минēгын юв, мāн кāтувн п[...]тсын, нас тох юв ат минēгын.

37) Ягāгитэ юн та ўрхаты. 38) Л[...]ньсим та ўнлы, āпситэ ўри.

СЛАЙД 2

ОТВЕТЫ

Диктант № 1

Сортхури пупыг мōйт

1) Тав тай ман, такви эрыгхум, мōйт хум яныгмас. 2) Сāлы кēри кāсың хōтал, вōрн мины, вōр сāлы алы. 3) Тōва хōтал мины, сōрп алы, юв та тотыянэ. 4) Аквматэрт: «Я, маныр, – номсы, – ягāгим акваг хўнтлаңкв, ам эланув тāлматыглэгум». 5) Та сўлтты, элнув минас. 6) Ёрнанэн та хōнтыгпавес, пуввес:

– Минэв, минэв, мāн тай тах тасир: наң ке элыт патэгын, пелпысь сўлттэгын, мāн тах мāнь ягāгиюв наңын мыглув, а мāн элыт ке патэв, сўлттэв, пелпысь ке минэв, наң ягāгин мāн выглув нэиг.

7) – А, нāнан манур, хомус мыглум ам ягāгим? Тав нāн палтын и вит ат кāсаси.

8) Я, та миναςыт. 9) Тāлматсыт, я та миναςыт. 10) Я тоха та хульты юв. 11) Номылматас: «Сар ам пōсасыянуум сāлыянуум. Маныр та тāн такем та сўлттэгыт пелпысь». 12) Та пōсасасанэ сāлыянэ. 13) Ёрныт юил ёхталасанэ, юит хультсыт. 14) Сāt ёрнкол тāра минастэ. 15) Аквматэрт ёл та люлис. 16) Яныг ойка сāлы пōснэ ййв пōри пинмыгтас, аквматэрт ёл ты люлис (пыг). 17) Ойка лāви:

– Тэпъялэн, тāн тай хўнь ёхтынэныл, та палытн хультсыт.

18) Тав тэс, āстыс, аквматэрт ёрнанэ усьта ёхтасыт:

– Я, мāра пāхвтэв? Хотьютув марке итың?

19) Щёра пāхвтэгыт ман матарегыт.

20) Аквматэрт яныг ойка лāви:

– Маныр нāврам саватылын?

21) – Āти, āти, – лāвэгыт, – мāн тай ягāгитэ тах выглув нэиг.

22) Мāра пāхвтуңкв патсыт, та пāхвтасыт. 23) Ман нāланыл ман матараныл халннув патэгыт, нуми нāланыл. 24) Аквматэрт лāвэгыт:

– Наң пāхвтэн нāл.

25) Улял вис, та лыс. 26) Аквматэрт мāрат ёт та нуйвэсыт. 27) Лāвэгыт:

– Ехэ, тай Щаңкагт-вāt-пыгрись, ань тай ос тасир: тотта та ёрнколаланыл овтаң сāлы пōснэ ййв нōх-тўсьтэв, та нуми-пāлыл поргёв, ййв ұлтта.

28) Ань ййвыл порыгман сир поргёгыт. 29) Пыг лāви:

– Я хотмос поргегын, поргён, ам хунь вāглум.

30) Порыгмёгыт, тан ань ййвыл, пāтамлэгыт кос. 31) Та сāлы пōснэййв котильн тўп ёхтэгыт, и аты ёхтэгыт, ёлыл минэгыт. 32) Аквматэрт сунсыс, сунсыс, лāви:

– Я-та, сар ань ам порыгмёгум.

33) Минаме сир сāлы пōснэ ййвыл тальхыл ми́нас, овтың сāлы пōснэ нуми-пāлыл нумыл та ми́нас. 34) Ёрныт лāвёгыт:

– Яха, наң тай Щаңкагт-вāt-пыг тортāл та ёр, мāн тай сака кос тākсарыт!

35) – Ань тай ам минэгум ювле, ам ягāгим ўрхаты.

36) – Ати, наң сар ат минэгын юв, мāн кāтувн патсын, нас тох юв ат минэгын.

37) Ягāгитэ юн та ўрхаты. 38) Люньсим та ўнлы, āпситэ ўри.

СЛАЙД 3

ПЕРЕВОД

Сказка о покровителе Сорт-хури-пупыг

1) Что ему, мальчику, он человек песни, человек сказки, быстро повзрослел. 2) Оленей каждый день запрягает, в лес ездит, диких оленей добывает. 3) В некоторые дни поедет, лося добудет, и всё в дом везёт (приносит). 4) Однажды (думает): Что мне всё сестру слушать, – думает, – я подальше съезжу. 5) И вот мчится он (на оленях), подальше отъехал. 6) А ненцы его нашли, поймали:

– Поехали, поехали, так поступим, если ты вырвешься вперёд, быстро будешь ехать, мы отдадим за тебя замуж свою младшую сестру, а если мы вперёд вырвемся, будем ехать быстрее (чем ты), то твою сестру мы возьмём в жёны.

7) – А как же это я свою сестру (вам) отдам? Она не пожелает к вам идти.

8) И вот поехали они (помчались). 9) Сели они быстро, поехали. 10) И вот (юноша) стал отставать (от ненцев). 11) Подумал: «Ну-ка, я сейчас как подгоню своих оленей, а то они (ненцы) так быстро едут». 12) И оленей своих стал он гнать. 13) Догнал он ненцев, позади себя их оставил. 14) Мимо семи чумов проехал. 15) И вдруг остановился. 16) Пожилой человек свой шест поперёк дороги положил и (олени юноши) остановились. 17) Мужчина (пожилой) говорит:

– Поешь, когда они ещё приедут, так далеко отстали (от тебя)!

18) Он поел, закончил, тогда только ненцы и приехали (появились):

– Ну-ка, будем стрелы пускать. Кто из нас ловкий?

19) Пускают они стрелы, соревнуются. 20) Пожилой мужчина говорит:

– Почему ребёнка мучаете?

21) – Нет, нет, – говорят, – мы его сестру в жёны возьмём.

22) Начали они пускать стрелы. 23) Стрелы ненцев мимо пролетают, выше пролетают. 24) И вот (ненцы) говорят:

– Теперь ты бросай стрелы.

25) Он взял и бросил, словно огонь. 26) Вдруг все мишени снесло (его стрелой). 27) Говорят (ему):

– Ехэ, сын пожилых родителей Ща̄нқагт-в̄ат-пыгрись, сейчас так сделаем: над крышей чума хорей с острой пикой-насадкой воткнём и через него будем прыгать, через хорей.

28) Как через препятствие они через хорей прыгают. 29) Юноша (манси) говорит:

– Ну, как вы прыгать будете, прыгайте, а я не знаю.

30) Прыгнут, они шест свой наклонят, когда он выпрямляется – летят. 31) Но до середины хорей едва долетают, низко пролетают (прыгают). 32) И вот он смотрел, смотрел:

– Ну-ка, теперь я прыгну.

33) Как полетел, так сразу над концом хорей пролетел. Над поверхностью острой части верхушки хорей пролетел. 34) Ненцы говорят:

– Яха! А ты сын пожилых родителей Ща̄нқагт-в̄ат (Эквaг-ойкаг), как же силён! Как мы ни сильны, но слабее тебя. Отец твой таким не был, а ты как же силён!

35) – А теперь я пойду, меня сестра ждёт.

36) – Нет, ты не пойдешь домой, в наши руки попался, домой не пойдешь.

37) Сестра брата ждёт-ждется. 38) Сидит она, плачет.

СЛАЙД 4

Диктант № 2

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Экваг-ōйкаг олэг[...] няврам ат оньсег. 2) Аквматэрт ойка экватэ в[...]рт еми, сунсы: мань няврам апат хуи. 3) Няврам юв тотыстэ, ойкакатэн лави:

– Ам апаң няврам ворт х[...]нтсум.

4) – Нōх-песталэлн, маныр няврам? 5) Тав ул хотьют арыгтаптам н[...]враме тув унттыгпастэ?

6) – Тав ул арыгтаптувес.

7) Эква няврам нōх-п[...]сталастэ – (насати) пыгрись. 8) Эква-пыгрись – наме элаль т[...]сир та пинвес.

9) Эрыг хум, мōйт хум хоса хунь яныгми. 10) Пыгрись āсе нупыл лави:

– Анум евт в[...]рен, нял вāрен. 11) Няврамыт такем евтың, нялың тагыл хайтыгтэгыт. 12) Ам ос таңхегум евтың[...] нялың тагыл хайтыгтаңкв, ёнгуңкв.

13) Евтыл вāрвес, н[...]лыл вāрвес. 14) Кон та хайтыгты, ёнгасы. 15) āсе аквмат агмыл та емтыс, хотталь та сялтыс. 16) Аквмат ūс тагыл, пāвыл тагыл мирн (ойка) вōрн та тотвес, пāг сепитавес.

17) Пыгрись сяне нупыл лави:

– Ам ос мось кон х[...]йтыгтэгум, ёнгегум.

18) – Я, наң мось ёнгасэн, хайтыгтэн. 19) Наң няврам[...] юн унлуңкв наңын марсюм.

20) Пыгрись кон хайтыгты, ёнгасы. 21) Ūйрисит алысьлы. 22) Аквмат сепыр алас, юв хайттастэ, рōңхи:

– Сяня, сяня! Ам танай тамле ūй та аласум!

23) – Тыи, апыгкве, с[...]пыр.

24) Эква-пыгрись хосал хунь яныгми, акваг янгыг, янгыг та ёмтанты. 25) Аквматэрт ман ос вās, ман ұйхул та алысьлы. 26) Аквматэрт сян[...]нтыл сытыг та ёмтсыг.

27) Аквматнакт пыгрись вөрн минас. 28) Ёми, сунсы: Я, ййвыт кўтюв ұнлы. 29) Патамтастэ нялыл, кўтюв ёл та рагатас. 30) Я-та, юв та харттытэ. 31) Юв харттастэ, рōңхи:

– Сяня, сяня! Ам русь к[...]тюв аласум!

32) – Ты ман русь кўтюв, ты тўлмах, тав ворт олы.

33) Сяне нупыл лāви:

– Я, хомус тав нуяве?

34) Сянён сове хот-нуйвес, тōславес...

35) Сяне лāви:

– Ам тах мāнь вāтахум палт тотылум. 36) Тәнутыл, лўтыл тах мивемён.

37) Пыгрись тай сян[...]н хунь хўнтлы, лāви:

– Сяня, сяня, ам тотылум.

38) Сяне лāвыс:

– Ам ты хўрыг к[...]вырн мāнигтаслум, пёрыслум, наң тах нōх ул лэватэлн. 39) Яныг вāтахумын тах хот алмаяве, тәнутыл ат мивемён[...] нэматарыл ат мивемён. 40) Нянь лōмт ос ат оньсимён.

41) Юй-ōвыл колас лōмтумён уляняниг ты тōслылум.

42) – Ам тах āти, āти, нōх ат суссылтылум. 43) Ам тах мāнь вāтахум палт тотылум.

44) Я, тувыл мось тувнув патыс, алмаястэ хўрыгсове, тай ўс котилът кāтыт та хосгитэ. 45) Пāвыл тāгыл няврамыт нупыл та рōңхи:

– Я, сунсән, сунсән! 46) Ам танай, т[...]лмах аласум! 47) Ань мāнь вāтахум палт тотылум, тәнутыт мāгыс. 48) Коласыл тах мивем.

49) Яныг вāтахумын кāсалавес, кон-квāлапас, та рōңхи:

– Пыгрись, пыгрись, тыг тотэлн, ам выглум!

50) А тав ман ўрум хум, тув та хāйтыс, лāви:

– Āти, ам сянюм лāвыс мāнь вāтахум палт тув тотэлн. 51) Мёнамён ос тәнут эри, ты колас мāгыс.

52) Я-ты, в̄ахум л̄ави:

– Ам мыглум, мыглум, юв, кол к̄вырн, сьлтым̄ен.

53) Я тувыл юв та сьлтсыг. 54) Юв сьлтсыг, т[...]лмах сов хот та нярттумтавес...

55) Тувыл пыгрись юв та минас л[...]ньсим, тыстым. 56) Юв минас, с̄яне л̄ави:

– Я, хумле? Майв̄есын коласыл?

57) – А̄ти, яныг в̄ахумн т̄лмах сов хот нярттумтавес... 58) Тав л̄ави: «Минэн, м̄аныл т̄лум, витныл т̄лум с̄орниң л̄птап яныг х̄аль тыг тот̄лн. Ты м̄орсын, та м̄орсын м̄[...]ōлы».

59) – Ты-ы, пыгкве, таи тотуңкв тай маныр, мат хоса хунь, тотылын. 60) Тав тай тах тыг хунь п̄йтты, акв хумин тах тыг тав ат п̄йтты, акв э̄лмх̄олас хунь т̄яп̄алыс, акв э̄лмх̄олас хунь алап̄алыс.

61) Ань тай т̄аен, тувыл ёл-хуен, холытан тах тай а̄лпыл кв̄алэн.

СЛАЙД 5

ОТВЕТЫ

Диктант № 2

Эква-пыгрись урыл мōйт

1) Экваг-ōйкаг олэг, нйврам ат оньсег. 2) Аквматэрт ойка экватэ ворт еми, сунсы: мань нйврам апат хуи. 3) Нйврам юв тотыстэ, ойкатэн лави:

– Ам апаң нйврам ворт хонтсум.

4) – Нōх-песталэлн, маныр нйврам? 5) Тав ул хотьют арыгтаптам нйвраме тув унттыгпастэ?

6) – Тав ул арыгтаптувес.

7) Эква нйврам нōх-песталастэ – (насати) пыгрись. 8) Эква-пыгрись – наме элаль тасир та пинвес.

9) Эрыг хум, мōйт хум хоса хунь яныгми. 10) Пыгрись асе нупыл лави:

– Анум евт вāрен, нйл вāрен. 11) Нйврамыт такем евтың, нйлың тагыл хайтыгтэгыт. 12) Ам ос таңхегум евтың, нйлың тагыл хайтыгтаңкв, ёнгуңкв.

13) Евтыл вāрвес, нйлыл вāрвес. 14) Кон та хайтыгты, ёнгасы. 15) Асе аквмат агмыл та емтыс, хотталь та сялтыс. 16) Аквмат ус тагыл, павыл тагыл мирн (ойка) вōрн та тотвес, паг сепитавес.

17) Пыгрись сяне нупыл лави:

– Ам ос мось кон хайтыгтэгум, ёнгегум.

18) – Я, наң мось ёнгасэн, хайтыгтэн. 19) Наң нйврам, юн унлуңкв наңын марсюм.

20) Пыгрись кон хайтыгты, ёнгасы. 21) Уйрисит алысьлы. 22) Аквмат сепыр алас, юв хайттастэ, рōңхи:

– Сяня, сяня! Ам танай тамле уй та аласум!

23) – Тыи, апыгкве, сепыр.

24) Эква-пыгрись хосал хунь яныгми, акваг янгыг, янгыг та емтанты. 25) Аквматэрт ман ос вās, ман уйхул та алысьлы. 26) Аквматэрт сянентыл сытыг та емтсыг.

27) Аквматнакт пыгрись в̄орн ми́нас. 28) Ё̄ми, сунсы: Я, й̄ивыт к̄үтюв ӯнлы. 29) Па̄тамтастэ ня̄лыл, к̄үтюв ёл та рагата́с. 30) Я-та, юв та хартты́тэ. 31) Юв хартта́стэ, ро̄ңхи:

– Ся̄ня, ся̄ня! Ам русь к̄үтюв аласум!

32) – Ты ман русь к̄үтюв, ты т̄у́лма́х, тав в̄о́рт о́лы.

33) Ся̄не ну́пыл ла̄ви:

– Я, хомус тав нуя́ве?

34) Ся̄не́н сове хот-ну́йвес, то́славес...

35) Ся̄не ла̄ви:

– Ам тах ма́нь ва̄тахум палт тоты́лум. 36) Тэ̄ну́тыл, лу́тыл тах миве́ме́н.

37) Пыгрись та́й ся̄нен ху́нь х̄у́нтлы, ла̄ви:

– Ся̄ня, ся̄ня, ам тоты́лум.

38) Ся̄не ла̄выс:

– Ам ты х̄у́рыг к̄ивы́рн ма̄нигта́слум, пе́рыслум, наң тах но́х ул ла̄ва́тэ́лн. 39) Яны́г ва̄тахумы́н тах хот а́лма́яве, тэ̄ну́тыл ат миве́ме́н, нэ́матары́л ат миве́ме́н. 40) Ня̄нь ло́мт о́с ат о́ньси́ме́н.

41) Юй-о́выл ко́лас ло́мту́ме́н уля́ня́ниг ты то́слы́лум.

42) – Ам тах а́ти, а́ти, но́х ат суссы́лты́лум. 43) Ам тах ма́нь ва̄тахум палт тоты́лум.

44) Я, тувыл мось тувну́в паты́с, а́лма́ястэ х̄у́рыгсо́ве, та́й у́с котилы́т ка́тыт та хосги́тэ. 45) Па̄вы́л та́гыл ня̄врамы́т ну́пыл та ро̄ңхи:

– Я, сунсэ́н, сунсэ́н! 46) Ам танай, т̄у́лма́х аласум! 47) Ань ма́нь ва̄тахум палт тоты́лум, тэ̄ну́тыт ма́гыс. 48) Ко́ласыл тах миве́м.

49) Яны́г ва̄тахумы́н ка́сала́вес, кон-кв́ала́пас, та ро̄ңхи:

– Пыгрись, пыгрись, тыг тотэ́лн, ам вы́глум!

50) А тав ман у́рум хум, тув та х̄а́йтыс, ла̄ви:

– А́ти, ам ся̄ню́м ла̄выс ма́нь ва̄тахум палт тув тотэ́лн. 51) Ме́наме́н ос тэ̄нут э́ри, ты ко́лас ма́гыс.

52) Я-ты, ва̄тахум ла̄ви:

– Ам мы́глум, мы́глум, юв, кол к̄ивы́рн, ся́лты́ме́н.

53) Я тувыл юв та ся́лтсы́г. 54) Юв ся́лтсы́г, т̄у́лма́х сов хот та ня́ртту́мта́вес..

55) Тувыл пыгрись юв та минас лӱньсим, тыстым. 56) Юв минас, сӱне лӱви:

– Я, хумле? Майвӱсын коласыл?

57) – Ӓти, яныг вӱтахумн тӱлмах сов хот нярттумтавес... 58) Тав лӱви: «Минэн, мӱныл тӱлум, витныл тӱлум сӱрниӱ лӱптап яныг хӱль тыг тотӱлн. Ты мӱрсын, та мӱрсын мӱт ӱлы».

59) – Ты-ы, пыгкве, таи тотуӱкв тай маныр, мат хоса хунь, тотылын. 60) Тав тай тах тыг хунь пӱйты, акв хумин тах тыг тав ат пӱйты, акв ӱлмхӱлас хунь тӱяпӱлыс, акв ӱлмхӱлас хунь алапӱлыс.

61) Ань тай тӱен, тувыл ӱл-хуен, холытан тах тай ӱлпыл квӱлэн.

СЛАЙД 6

ПЕРЕВОД

Сказка об Эква-пыгрисе

1) Жена и муж живут, детей у них нет. 2) Однажды его жена по лесу идёт, видит: ребёнок в берестяной люльке лежит. 3) Ребёнка принесла домой, говорит мужу:

– Я ребёнка в лесу нашла.

4) – Распеленай его, что за ребёнок? 5) Наверное, кто-то лишнего ребёнка там оставил.

6) – Наверное, оказался лишним.

7) Женщина завязки развязала, распеленала его, оказался мальчик. 8) Эква-пыгрись – дано было ему имя.

9) Человек песни, человек сказки, долго ли растёт! 10) Мальчик отцу говорит:

– Сделай мне лук, сделай мне стрелы. 11) Дети с луками, со стрелами так и бегают. 12) Я тоже хочу с луком и стрелами бегать, играть.

13) Сделали ему лук, сделали ему стрелы. 14) Так и бегает на улице, играет. 15) Его отец однажды заболел и умер. 16) Мужчину похоронило в лесу всё население города, всё население деревни.

17) Мальчик маме говорит:

– Я ещё на улице побегаю, поиграю.

18) – Да, ты сходи, поиграй, побегай. 19) Ты ребёнок (ещё), дома сидеть тебе скучно.

20) Мальчик на улице бегает, играет. 21) Птиц добывает. 22) Однажды он добыл глухаря, бегом домой несёт, кричит:

– Мама, мама! Смотри, я вот какую птицу добыл!

23) – Это, внучек, глухарь.

24) Эква-пыгрисю долго ли расти, всё старше, старше становится. 25) В одно время то уток добудет, то животных добудет. 26) И вот они с мамой стали сытно жить-поживать.

27) Однажды мальчик опять пошёл в лес. 28) Идёт и видит: на дереве собака сидит. 29) Пустил стрелу, и собака вместе со стрелой упала вниз. 30) Вот и тащит её домой. 31) Притащил домой, кричит:

– Мама, мама! Я русскую собаку добыл.

32) – Это же не русская собака, это росомаха, она в лесу живёт.

33) Говорит мальчик маме:

– А как с неё шкуру снимают?

34) Шкуру с росوماхи мама сняла, высушила...

35) Мама ему говорит:

– Я шкуру (этой росوماхи) к младшему купцу отнесу. 36) Еду и прочее нам даст купец за неё.

37) Разве будет слушать мальчик маму, говорит:

– Мама, мама, я отнесу.

38) Мать сказала ему:

– Я вот в этот мешок положила, завернула шкуру росوماхи, ты её не вытаскивай (не показывай). 39) Старший купец отберёт и еды не даст, и ничего не даст. 40) У нас даже куска хлеба нет. 41) Из последней муки я испекла лепёшки.

42) – А я, нет, нет, никому не покажу. 43) Я младшему купцу отнесу.

44) Мешок взял (мальчик), немного отошёл от своего дома, до середины города дошёл, начал мешком размахивать и кричать. 45) Детям этого города показывает (шкуру росوماхи):

– Смотрите, смотрите! 46) Я росوماху добыл, смотрите! 47) А сейчас несусь младшему купцу, за еду несусь. 48) И муки он мне даст.

49) Старший купец увидел (заметил), на улицу выбежал, крикнул:

– Мальчик, мальчик, сюда принеси, я возьму!

50) Что мальчик будет ждать, туда к купцу и побежал, говорит:

– Нет, мама моя мне наказала, чтобы я к младшему купцу отнёс. 51) Нам с мамой еда нужна, а эту шкуру росوماхи за муку отдаём.

52) И вот, купец говорит:

– Я дам, дам плату, (только) в мой дом войдём.

53) Вошли они дом. 54) В дом вошли, вдруг шкуру росوماхи отобрали у него...

55) И мальчик, плача и всхлипывая, пошёл домой. 56) Домой пришёл, мама спрашивает:

– Ну что, дали тебе муку?

57) – Нет, старший купец росوماху мою отобрал. 58) Он сказал: «Иди и с земли проросшую, из воды проросшую, большую берёзу с золотыми листьями, сюда принеси, в такой-то неведомой земле, в той-то неведомой земле находится».

59) – Да, вот, сыночек, – мама говорит, – большую берёзу с золотыми листьями долго ли принести (дело не великое), принесёшь. 60) А он на этом

не успокоится, потому что не одного человека погубил, не одного человека убил. 61) А сейчас (ты) поешь и ложись спать, а утром (рано) вставай.

СЛАЙД 7

Диктант № 3

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Тяк-акв мөйт

1) Яныг манос мәнһ п[...]вылквет өлсыг, х[...]лсыг акв ляпат кит экваг. 2) Тәнки сёмья янмалтасыг. 3) Акв экватэ к[...]ркам, с[...]кпак ос нывраманэ хоталь өлнэ вәрмаль магыс ханисьтыянэ. 4) Мөт экватэ такви төпалнув эква, тувыл н[...]враманэ ос нэматыр сир вәрмальн ат ханисьтыянэ. 5) Сәкпакыг өлнэ экватэ күре сыстам, хот мось хот-п[...]кматы, тәра рәктыл лап-пөсыгитэ, уля нөлме кон ул вос хосыгхаты. 6) Ос нывраманэ ханисьтыянэ – улян ул вос новхатэгыт, наскасыг ат рөви улян новхатуңкв, тав ётэ ёнгуңкв. 7) Анһ төпал эква тай күре сяр хасълум, мось вөтрөгын хөяве, уля-нөлме тыг та х[...]сумтаве. 8) Маныр күре хасълум, хотыл ати акваг уля нөлме кон-х[...]ртаве. 9) Тувыл н[...]враманэ өс ат ханисьтыянэ. 10) Тән тай улял та ёнгөгыт, мори й[...]выл та сюлялыяныл.

11) Аквматнакыт Тяк-аквыг тәнки халэнт потрамөг. 12) Төпал экватэ тяк-акв ләви:

– Ам тай ты л[...]льсаң өнһсявем, акв эквам ныврамытн акваг та сюлялавем ййвыл, тувыл сахирисюм өс сяр хасълум, лап ат юнтсаве.

13) Кәркам, сәкпак экватэ палт өлнэ Тяк-акв ләви:

– Ам тай акв эквам ты ёмас, сахирисюм түп пәлыг-покматы, тав тәра лап та юнтлыгытэ. 14) Тувыл н[...]враманэ наскасыг әнумн новхатуңкв сяр ат тәртыянэ.

15) Төпал эква Тяк-акве ләви:

– Я-ты, наң тай ятил ёмас нәкве палт өлэгын, ёмәсякв өнһсявен, сахин ёмәсякв сөпитаве, нывраманән ат новавен. 16) Ам тай турумн ты ёхтысум, тыгыл алам лөль номт ты выгум. 17) Хота мус ам таве сәлитылум.

18) Сәкпак нә Тяк-акве ләви:

– Тай наң тѣлан, выгын ке та выгын, ам акв ъкварисюм н[...]втупе тыт ълы, наң туп новтуп хультуптѣлн.

19) Та юй-палт хѣтал сѣкпак ъкватѣ кона-квѣлы, акв ъкватѣ кол нупыл ѣңкваты: «Я-ты, акв ъквам тай колѣ ѣтим, хотталь ѣсыма, ам ань новтуприсюм ос тот хотталь та тотвес». 20) Тув та х[...]йты, аквмат сунсы, новтупе мосьнуб тѣп сахувѣялыма[...] пустѣгыл хуи. 21) Ѡлмаястѣ, юв та хѣйтыс. 22) Акв ъкватѣ тай колѣ туп сяр анятѣ ѣнлы ос кирпась кѣре, воссыг нѣматыр ѣти. 23) Ань сѣкпак ъкватѣ тай сюним ань тыг мус та ълы[...] нѣвраманѣ ханисѣтым ос Тѣк-ѣкве ѣргалым.

24) Пѣс мѣхум нѣвраманыл иң мѣнь тѣгыл хоталь ѣлнѣ вѣрмалѣн ханисѣтасаныл. 25) Маныр ат рѣви[...] маныр рѣви вѣруңкв. 26) Таимѣгыс та порат яныгман нѣврамыт пуссын хоталь ѣлнѣ вѣрмалѣ вѣсыт ос хѣссыт. 27) Акв ты ханисѣтап вѣрмалит халт – тамле вѣрмалѣ вѣңкв нѣврамыт мѣнь тѣгыл ты ханисѣтавет. 28) Улян мори новхатуңкв ат рѣви. 29) Таимѣгыс (мѣхум) нѣвраманыл ханисѣтыяныл хумус ѣри Тѣка-ѣкваныл ѣргалаңкве ос ѣньсюңкве. 30) Нѣвраманыл ат тѣратыяныл тѣлатѣл улян новхатуңкве[...] тав ѣтѣ ѣнгуңкве ос ѣрась вѣтат манос кѣрыт йѣвыл сюлялаңкве. 31) Кирпась кѣрыл ѣлнѣ хѣтпа кѣре сѣкпакыг вос ѣньситѣ[...] тѣка ѣквѣн та сахитѣ кѣвырт ѣлуңкве ѣмас вос ѣлыс.

СЛАЙД 8

ОТВЕТЫ

Диктант № 3

Тяк-акв мөйт

1) Яныг манос мәнһ павылквет олсыг, хулсыг акв ляпат кит экваг. 2) Тәнки сёмья янмалтасыг. 3) Акв экватэ кәркам, сәкпак ос нывраманэ хоталь олнэ вәрмаль магыс ханисьтыянэ. 4) Мот экватэ такви топалнуб эква, тувыл нывраманэ ос нэматыр сир вәрмалһн ат ханисьтыянэ. 5) Сәкпакыг олнэ экватэ күре сыстам, хот мось хот-покматы, тара рәктыл лап-посьгитэ, уля нөлме кон ул вос хосыгхаты. 6) Ос нывраманэ ханисьтыянэ – улян ул вос новхатэгыт, наскассыг ат рөви улян новхатуңкв, тав этэ ёнгуңкв. 7) Ань топал эква тай күре сяр хасълум, мось вөтрөгын хөяве, уля-нөлме тыг та хасумтаве. 8) Маныр күре хасълум, хотыл ати акваг уля нөлме кон-хартаве. 9) Тувыл нывраманэ ос ат ханисьтыянэ. 10) Тән тай улял та ёнгөгыт, мори йивыл та сюлялыяныл.

11) Аквматнакыт Тяк-аквыг тәнки халэнт потрамөг. 12) Топал экватэ тяк-акв ләви:

– Ам тай ты люльсаң оньсявем, акв эквам ныврамытн акваг та сюлялавем йивыл, тувыл сахирисюм ос сяр хасълум, лап ат юнтсаве.

13) Кәркам, сәкпак экватэ палт олнэ Тяк-акв ләви:

– Ам тай акв эквам ты ёмас, сахирисюм түп палыг-покматы, тав тара лап та юнтлыгытэ. 14) Тувыл нывраманэ наскассыг анумен новхатуңкв сяр ат тәртыянэ.

15) Топал эква Тяк-акве ләви:

– Я-ты, наң тай ятил ёмас нәкве палт олэгын, ёмәсякв оньсявен, сахин ёмәсякв сепитаве, нывраманән ат новавен. 16) Ам тай турумн ты ёхтысум, тыгыл алам люль номт ты выгум. 17) Хота мус ам таве сәлитылум.

18) Сәкпак нэ Тяк-акве ләви:

– Тай наң тәлан, выгын ке та выгын, ам акв экварисюм новтупе тыт олы, наң туп новтуп хультуптәлн.

19) Та юй-палт хōтал сākпак э́кватэ кона-квāлы, акв э́кватэ кол нупыл āңкваты: «Я-ты, акв э́квам тай колэ āтим, хотталь ё́сыма, ам ань новтуприсюм ос тот хотталь та тотвес». 20) Тув та хāйты, аквмат сунсы, новтупе мосьнув тūп сахувъялыма, пустāгыл хуи. 21) Алмаястэ, юв та хāйтыс. 22) Акв э́кватэ тай колэ туп сяр анятэ ўнлы ос кирпичь кўре, воссыг нэматыр āти. 23) Ань сākпак э́кватэ тай сюним ань тыг мус та о́лы, нйвраманэ ханисьтым ос Тяк-āкве ўргалым.

24) Пёс мāхум нйвраманыл иң мāнь тāгыл хоталь о́лнэ вāрмалын ханисьтасаныл. 25) Маныр ат рōви, маныр рōви вāруңкв. 26) Таимāгыс та порат яныгман нйврамыт пуссын хоталь о́лнэ вāрмалы вāсыт ос хāссыт. 27) Акв ты ханисьтап вāрмалит халт – тамле вāрмалы вāңкв нйврамыт мāнь тāгыл ты ханисьтавет. 28) Улян мори новхатуңкв ат рōви. 29) Таимāгыс (мāхум) нйвраманыл ханисьтыяныл хумус э́ри Тяка-āкваныл ўргалаңкве ос о́ньсюңкве. 30) Нйвраманыл ат тāратыяныл тэлатāл улян новхатуңкве, тав ё́тэ ё́нгуңкве ос āрась вāтат манос кўрыт ййвыл сюлялаңкве. 31) Кирпась кўрыл о́лнэ хōтпа кўре сākпакыг вос о́ньситэ, тяка āквён та сахитэ кйвырт о́луңкве ё́мас вос о́лыс.

СЛАЙД 9

ПЕРЕВОД

Сказка о Тяк-акв

1) В большом или в маленьком селении жили-поживали поблизости друг к другу две женщины. 2) Они растили детей. 3) Одна женщина работящая, серьезная, и детей своих народным традициям обучала. 4) Другая женщина сама по себе несерьезная и детей своих не обучала ничему. 5) Женщина, которая содержала свою печь в чистоте, если увидит, что где-то небольшая трещина на ее печи появится, сразу же глиной замажет, чтобы пламя огня наружу не появлялось. 6) И детей своих она учила, чтобы они огонь не трогали, зря трогать огонь нельзя. 7) А неаккуратной женщины печь так плохо содержала, что как только ветром подует, пламя огня из щелей печи то туда, то сюда. 8) Печь настолько дряхлая, что пламя огня из щелей видно. 9) И детей своих она не учила. 10) А они огнём всё играют, палкой печь ковыряют.

11) Однажды эти две Тяк-аквы (тётушки-огня) между собой разговаривают. 12) Огонь неаккуратной женщины говорит:

– Ко мне так плохо относятся, дети этой женщины постоянно в меня палкой тычут, ковыряют и шуба моя совсем рваная, они её не зашивают.

13) Тяк-акв, живущая у трудолюбивой и аккуратной женщины, говорит:

– А у меня хозяйшка очень хорошая, если моя шуба, даже немного потрескается, она сразу же её зашивает. 14) И детей своих она учит тому, чтобы они меня не трогали.

15) Тяк-акв неаккуратной женщины говорит:

– Да, ты живёшь у хорошей женщины и шубу твою она в аккуратности содержит, и дети её тебя не трогают. 16) А я уже устала, скоро, думаю, женщину накажу. 17) До каких пор я её буду жалеть.

18) Огонь аккуратной женщины говорит:

– Это твоё дело, накажешь, так накажешь, но инструмент для выделки шкур моей хозяйшки находится у вас, ты только этот инструмент оставь (в целости).

19) После того дня аккуратная женщина выходит из своего дома, посмотрела на дом соседки: «Ой, моей соседки дома нет, сгорел её дом, и мой инструмент для выделки шкур тоже сгорел, наверное». 20) Побежала она туда, смотрит, только её инструмент для выделки шкур немного опалился, в целости лежит. 21) Взяла его быстро и домой побежала. 22) А от дома и печи

её соседки лишь кучка осталась, больше ничего нет. 23) А аккуратная женщина в счастье, в радости до сих пор живёт, воспитывая детей и оберегая огонь (Тяк-акв).

24) С древних времён родители-манси обучали детей своих с рождения разным правилам, традициям, обычаям. 25) Что можно было делать, что нельзя было делать. 26) Поэтому в те времена дети и подростки знали все правила, традиции, обычаи. 27) Взрослые учили детей своих тому, как нужно обращаться с огнем. 28) Учили тому, как предостерегаться огня. 29) Детям не разрешали без необходимости трогать огонь. 30) Не разрешали играть с огнём, ковыряться палкой в костре или печи. 31) Человек, имеющий кирпичную печь должен содержать её в целости и аккуратности, чтобы Тяк-акве в её «шубе» было удобно, хорошо жить.

СЛАЙД 10

Список использованной литературы

1. Афанасьева Н. В. Русско-мансийский тематический словарь : пособие для учащихся старших классов и колледжей / Н. В. Афанасьева. – СПб : Просвещение, 2000. – 151 с.

2. Бахтиярова Т.П., Динисламова С.С. Мансийско-русский словарь (верхне-лозьвинский диалект). – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2016. – 140 с.

3. Кумаева М.В., Соловар В.Н. Мансийский язык. 5 класс : Дидактический материал / М.В. Кумаева, В.Н. Соловар ; под ред Е.И. Ромбандеевой, Е.В. Косинцевой ; Деп. Образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Ханты-Мансийск : Югорский формат, 2015. – 100 с.

4. Ромбандеева Е. И., Вахрушева М. П. Мансийский язык: учеб. для пед. уч-щ / под ред. Ю. Н. Караулова. – 3-е изд., дораб. – Л. : Просвещение, 1989. – 239 с.

5. Ромбандеева Е. И. Графика, орфография и пунктуация мансийского языка : учебное пособие для преподавателей школ, высших учебных заведений и педколледжей / Е. И. Ромбандеева ; общ. ред. Е. Г. Мазуровой. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2006. – 116 с.

6. Ромбандеева Е. И. Русско-мансийский словарь : учеб. пособ. для учащихся 5-9 кл. общеобразовательных учреждений / Е. И. Ромбандеева. – СПб : ООО «Миралл», 2005. – 360 с.

7. Ромбандеева Е. И. Синтаксис современного мансийского языка: монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 248 с.

8. Ромбандеева Е. И. Современный мансийский язык: лексика, фонетика, графика, орфография, морфология, словообразование : монография / Е. И. Ромбандеева. – 2-е изд. – Тюмень : ООО «ФОРМАТ», 2017. – 318 с.

9. Сайнахова А.И., Игушев Е.А. Деривационные форманты мансийского языка (происхождение, дистрибуция, стилистика) в сопоставлении / А.И. Сайнахова, Е.А. Игушев ; отв. ред. докт. филол. наук, проф. Р.А. Вафеев. – Ханты-Мансийск : Изд-во Юграфика, 2012. –176 с.

10. Сказки, песни, загадки народа манси: фольклорный сборник / Сост. М.В. Кумаева; [пер. с манс.], прим.: М.В. Кумаева; под ред. Т.Д. Слинкиной, В.Н. Соловар; Деп. образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2015. – 164 с.